



# SHIROI BULLETIN

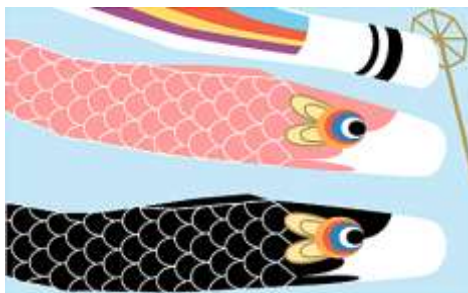
白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

May 2016



こいのぼり Koinobori (Carp-shaped Flags)

People raise Koinobori to wish their Children's healthy growth and good future.

## CITY HALL BUILDING DEVELOPMENT COMMENCES (庁舎整備工事に着手しました)

The implementation design for the city hall building was drawn up in FY2015, and the construction work commenced this year.

The schedule from now on: a new building construction will start in FY2016, and repair work on the current hall will start in FY2017. All buildings will finish work and open in May 2018.

During the construction period, traffic guardsmen will stand on traffic duty at each gate for working vehicles, and will clearly divide the construction areas with guide signboards and temporary enclosures in order to maintain security for people. From April 13 until the end of December 2016, the south side of the city hall will be closed.

A part of the car and bike parking place in the compound will be unavailable for use. Pedestrian access, vehicle traffic routes, and the bus stop will change. After January 2017 (scheduled) further changes will be announced in Shiroyi Bulletin or the city home-page.

There may be some inconvenience for people during construction work, but the city appreciates people's understanding and cooperation.

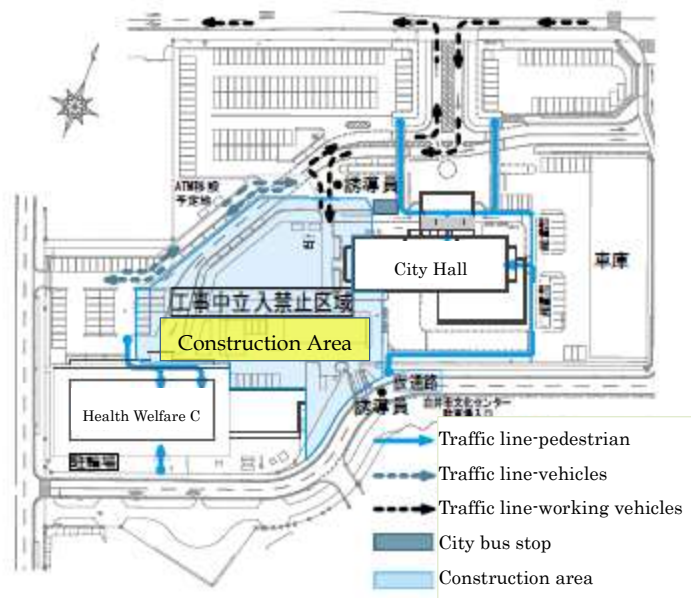
**Construction period:** Until March 28, 2018 (scheduled)

**Name of construction company:** Taisei Construction Co. Ltd. Chiba Branch

◆ ATM machine for Chiba Bank and JA in the compound will be unavailable until Thursday May 19, 2016.

**ATM will reopen on Friday May 20**

For inquiries contact: Kanzai-keiyaku-ka or Property Management and Contract Section Tel. 492-1111 ext. 3341/2



## SHIROI CITY WILL PROVIDE SUPPORT TO SOLVE RESIDENTS' LIVELIHOOD ISSUES

(あなたの暮らしの<sup>こま</sup>困りごとの<sup>かいけつ</sup>解決をサポートします)

Shiroi city opened "Shiroi City Livelihood and Work Support Center" in 2015, to help citizens with life and work issues, and assist citizens' independence for livelihood.

Consulting support experts will listen to citizens' worries regarding life or work, or their anxieties or troubles, and provide support to solve issues together with citizens, if necessary collaborating with related organizations.

In such cases as listed below, you don't need to worry about issues alone, but can seek consultation. The consulting supporters will work with you to help you.

[ "Trouble for living" / "Trouble for family" / "Trouble for work" ]

➤ Where to consult about various worries?	➤ Pension is not enough for future life. Desire reasonable work
➤ Future worry about family's staying (confined) at home	➤ Unable to work for long periods due to fear of personal relations
➤ Problems of loan repayments	➤ Afraid of losing one's house due to unpaid rent as a result of unemployment

### Shiroi City Livelihood and Work Support Center

**Time:** 8:30 a.m. – 5:15 p.m. (except Saturdays, Sundays, holidays, and year-end and beginning of the year)

**Place:** 1<sup>st</sup> floor of *Hoken Fukushima Center* or Health & Welfare Center

☎ (497) 3650 Fax (497)-3499 e-mail: [kurashi\\_support@city.shiroi.chiba.jp](mailto:kurashi_support@city.shiroi.chiba.jp)

#### ◆Where is the place?

1<sup>st</sup> floor, consulting room, in Health & Welfare Center

#### ◆When to consult? Any time?

From 8:30 a.m. to 5:15 p.m. on weekdays. Available for reservation

#### ◆Can anyone consult?

All citizens may consult. Even family members without him/herself, or acquaintance may consult.

#### ◆Is there any consulting fee?

There is no charge for a consultation. Please feel free to consult.

#### ◆Do we have to visit at the consulting desk?

In addition to the visiting desk, telephone consultations, and consultations by letter, facsimile or e-mail are also available. Consulting supporters may also visit your home.

#### ◆I don't want my consulting matter to be known to other persons. Will my privacy be protected?

In case of visiting consultations, an individual room will be used. All consulting matters will be kept private. You should not worry about any breaches of privacy.

## NOTICE FROM BUILDING LAND AND BUILDING GUIDANCE SECTION (建築宅地課からのお知らせ)

### Why not utilize various subsidies for the improvement of housing etc.?

The city is granting various subsidies for improving housing, etc.

In order to utilize the subsidies, certain conditions must be met, and an application is necessary before construction is ordered. Please ask for further details.

For inquiries contact: *Kenchiku Takuchi-ka* or Building Land and Guidance Section Tel. 492-1111 ext. 3221

<p>◆ <b>Subsidies for housing purchase expenses</b></p> <p>Subsidies are granted for those who live outside the city, and purchase a house in the city to live together with their parents' family or to live nearby to their parents' house.</p>	<p>◆ <b>Partial subsidy for analysis survey for asbestos, and its removal</b></p> <p>"Asbestos spray materials" were possibly used on the building of steel-frame or reinforced concrete structures built about between 1955 and 1988.</p>
<p><b>Subsidy objective and amount:</b> Purchase of a newly built house: the maximum amount of 400,000 yen. Housing enlargement: the maximum amount of 300,000 yen (if the applicant has a child of junior high school student age or below, an additional 100,000 yen will be available).</p>	<p><b>Objective for analysis survey and maximum subsidy amount</b></p> <p>For buildings possibly sprayed with asbestos: ¥250,000</p> <p><b>Objective for removal work and maximum subsidy amount</b></p> <p>Please ask <i>Kenchiku Takuchi-ka</i> or Building Land and Guidance Section for subsidy amount if analysis survey confirms the presence of asbestos.</p>
<p>◆ <b>Diagnosis for housing earthquake-resistance and partial subsidy for improving expenses</b></p> <p>For detached housing and condominiums constructed before May 1981, partial subsidies for survey expenses of earthquake-resistance and its improvement are available</p> <p><b>Objective and maximum subsidy amount</b></p> <p>70,000 yen for detached house earthquake-resistance diagnosis, and 500,000 yen for related improvement work. For condominiums, please ask Building Land and Guidance Section for earthquake-resistance diagnosis and the maximum subsidy amount.</p>	<p>◆ <b>Partial subsidy for housing reform expense</b></p> <p>Subsidies will be granted if the reform work is done by an inner city contractor (the head office is located in the city or an individual contractor is)</p> <p>Amount: 10% of the construction expense of more than 200,000 yen. Maximum subsidy amount: 100,000 yen.</p> <p>※The names of inner city contractors: Ask for the city Commerce &amp; Industry Chamber Tel. 492-0721</p>

### “ECONOMIC CENSUS – ACTIVITY SURVEY” TO BE CONDUCTED (「<sup>けいざい</sup>経済センサス-<sup>かつどうちようき</sup>活動調査」の<sup>じっし</sup>実施)

The Ministries of General Affairs and Economy, Trade and Industry, with June 1<sup>st</sup> as the standard date, will conduct a nationwide “Economic Census – activity survey” for all business offices and enterprises.

The purpose of the survey is for all enterprises, etc. to show their economic activities for the collection of various statistics nationwide and regionally, for accumulated and consolidated information.

The survey contents include administrative organizations, the opening date of a business office, number of employees, main business, sales and cost amounts, and sales amount for each different business field, etc.

The following types of survey will be conducted:

#### ◆ **Investigation by statistic surveyors**

Statistic surveyors carrying their ID cards will visit business offices without a city branch office, and newly built offices, by the end of May.

Survey answers are required to be submitted to surveyors by internet or answered questionnaires.

#### ◆ **Survey by the State, local governments, and cities**

Questionnaire sheets will be mailed to enterprises with branch or head offices.

Please answer by either internet or mail.

※ Survey contents will not be used for any other purpose than aggregated statistics.

For inquiries contact: *Joho Kanri-ka* or Information Management Section Tel. 492-1111 ext. 3361/3

## Tokimeki Marche

～ Picnic Marche on the Grass ～

(ときめきマルシェ)

Shiroi citizens' group "Tokimeki (Pounding Heart) Marche Project" will hold the event "Pounding Heart Marche" at Shiroi General Park.

The event will be held with a new fashionable idea, where you can enjoy shopping for fresh vegetables or fashionable goods, workshops for children and other interesting events.

Why don't you enjoy yourself with your family and friends at the fresh green park?

This project is being held based on the central idea of FY 2016 City General Plan "Marche supporting and collaborating project", to be held 3 times a year.

**Date:** May 14<sup>th</sup> (Sat) 10:00 am ~ 3:00 pm

(held in a slight rain) spare day 15<sup>th</sup> (Sun)

※ The parking lot at City Hall is not large enough to accommodate all cars. You are recommended to come by public transport.

### Inquiries:

Tokimeki Marche Project chief Miyazaki 090-4370-0802  
Shimin Katsudou Shien-ka Civic Activities Support Section  
ext. 3152

## Recycle Market (リサイクルマーケット)

The City will hold a recycle market to encourage exchanging items by recycling and reducing waste.

**Date:** 29<sup>th</sup> (Sun) 10:30 am~3:00 pm (in case of raining, cancelled)

**Place:** City Hall parking lot

### ◆ Market participants wanted

※ If you would like to participate with a stall close to your friends, please tell the staff when you apply.

**Participants:** 100 stalls (If applicants exceed the number, participants and their places will be decided by lot.)

**Eligible participants:** Those who live in Shiroi and are not sales workers

Items that cannot be sold: food and drinks, pets, items that are prohibited for sale by law

**Charge:** free

For inquiries and applications: Send or bring a double post card to *Kankyo-ka* or Environment Section (Ext. 3275) by May 18<sup>th</sup> (Wed) with the following items specified; "Want to join the Recycle Market", your post code, address, name, sex, age, phone number, and recycling items.

## MAY IS BICYCLE SAFETY RIDING PROMOTION MONTH

～ Ride a bicycle safely following traffic laws～

がっしり 自転車安全利用推進月間です  
(5月は自転車安全利用推進月間です)

### **Bicycles should be ridden on the roadway**

Bicycles are categorized as light vehicles according to the Road Traffic Law, so they should be ridden on the roadway when a pedestrian overpass and roadway are divided. Ride on the left side of roadway.

### **[Situations when bicycles can be ridden on the pedestrian overpass]**

In the following situations, bicycles may be ridden on the pedestrian overpass, but please note that you should ride slowly and close to the roadway.

- There is a sign indicating pedestrians and bicycles have right of way.
- Bicycle riders are children under the age of 13 years, seniors over the age of 70 years, or persons with disabilities.
- When road construction works are being undertaken, or when parked cars or other obstacles make it difficult

### Bicycle safety ride rules

◆ Stop before crossings

When there is stop sign or you cannot see ahead very well, stop and make sure it is safe to continue, even if the road is familiar.

◆ Turn on the bicycle light when it is dark

When it is getting dark, turn on the bicycle light to let others know of your presence. Put a reflective seal on the side or back of the bicycle.

◆ It is forbidden for two persons to ride on one bicycle.

Chiba Pref. Traffic Law bans two persons from riding on one bicycle, except when a person of 16 years or older rides with a child under 6 years. It is also forbidden to ride bicycles side by side (except where there is a sign indicating that it is possible to ride side by side), while holding an umbrella, or while using a mobile phone or head phones. You may be fined if you violate these rules.

◆ Riding while drunk is forbidden

Riding a bicycle while drunk is a violation of the Traffic Law, just as driving a car while drunk is a violation. Drunken riders have caused many traffic accidents. Never ride a bicycle while or after drinking, and never offer alcohol to bicycle riders.

◆ Children must wear a helmet

When children ride a bicycle and fall down or have an accident, they often injure themselves by hitting their head. Children should wear a helmet when they ride or sit on the bicycle side chair.

### Check your bicycle

Before you ride a bicycle, check it for your safety.

Check points: brake(s), tires, reflective plates, handlebars, chain, saddle, bell,

※ Traffic Rules changed on June 1<sup>st</sup> 2015 and bicycle riders who violate the rules repeatedly, such as ignoring a traffic light, will be required to take "Bicycle rider lessons", and if they don't take the lesson they will be fined fifty thousand yen and more.

For inquiries contact: *Shimin Anzen-ka* Citizen Safety Section ext. 3322

for you to ride on the roadway.

## SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

**Culture Hall** Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
1 (Sun)	Nahi-bo	Yumiko Ogawa Ballet Studio performance	5:00 pm	Free	Ogawa 445-2152
8 (Sun)	Nashi-bo	Chiba Newtown mix-voice chorus concert	2:00 pm	¥ 1,000 No-reserved	Nishiwaki 070-5568-2196
	Kaori	Piano concert	2:00 pm	Free	Murakawa 492-9130
15 (Sun)	Kaori	Bravo! Oyaji chorus concert	2:00 pm	Free	Kikuchi 080-5171-1880
22 (Sun)	Kaori	Family ethic lecture: The glow of "life"	1:30 pm	¥ 1,000	Okuma 444-0736
28(Sat)	Kaori	A branch museum of "Randoseru"	10:00am	Free	Kanda-ya bag maker customer service 0120-310-111
29 (Sat)	Kaori	Petit concert for adults	1:00 pm	Free	Morikawa 090-2567-2694

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

**Local Exhibitions Hall**

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
"History of Shiroi" regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi Introduction of works of Ogawa Gaboku, a calligrapher related to Buddhism	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	Free
Let's play with old toys!	Experience playing indoors with old toys such as "Otedama" (beanbag), "Fukuwarai".	Until 8 (Sun)	Free
Exhibition of repaired old writings	Exhibition of "land survey records" which have been restored.	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm Until July 3 (Sun)	
Small exhibition "Diseases and folk remedies on the woodblocks owned by the Yuasa Family"	Introduction of history on medical treatment from Edo era to Taisho era, studying handbills and folk remedies at that time	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm Until July 3 (Sun)	Free

**Library**

Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participants	Place
Story telling event	11, 18, 25 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	25 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school aged children and parents in Shiroi	

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

**Planetarium**

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Sport festival in the night sky (45 min)	Sunday 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100 Non Shiroi residents Adults ¥310 children ¥160 Tickets will be sold 30 minutes before the show starts
Regular show	Wandering stars, moving to- and- fro (45 min)	Sat. and Sun. 1:30 pm	
	Starry sky walk "Constellations in spring and summer" (45 min)	Sat, Sun. Holidays 3:00 pm	
Children's' Day event	Workshop planetarium event for parent and child	5 (Thu) holiday 11:00 ~11:50 am 1:30 ~ 2:20 pm	
Platinum hour for seniors	Story on Mars, which is approaching the earth after 2 years and 2 months and is getting lighter, with familiar music	12 (Thu), 14 (Sat) 11:30 am ~ 12:10 pm	Shiroi residents ¥ 210 Non-Shiroi residents ¥320
Astronomy lecture for adults (2 <sup>nd</sup> time)	Theme "Planet" 6 times lecture 2 <sup>nd</sup> time: Mars is approaching the earth	19 (Thu) 11:00am ~ 12:00 pm Reservation is necessary by the day before	First 50 persons Shiroi residents ¥ 210 Non-Shiroi residents ¥320
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	28 (Sat) 11:30 am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe real stars. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	28 (Sat) 7:30 ~ 8:45 pm	¥ 200 adults Free for children
Hiyoko planetarium	Star story for children who visit the planetarium for the first time	25 (Wed), 28 (Sat) 11:30 am ~ 12:00 pm	¥ 200 adults Free for children

※ Culture Center will open on holidays, except on Mondays from this year.

## Health Check Tel 497-3495

Date	Time	Place
10 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center
13 (Fri)	11:00am ~ 12:30 pm	Fuji Center
18 (Wed)	10:00 ~ 11:30 am	Nishi-shiroi Fukugo Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

\* Telephone consultations are also available.

## Children's Health Check・ Vaccinations

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
17 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in December 2015 will receive notification
27 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 months-old child care on meals			
11 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in July 2015 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
13 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in October 2014 will receive notification
24 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
18 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in November 2013 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
10 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in November 2012 will receive notification.
20 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			



## Japanese Class for Foreign Residents がいこくじん にほんごきょうしつ (外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791



## Shiroi City Advisory Service for Foreign Residents

(白井市外国人相談窓口)

Shiroi City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroi City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)**

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone



\*\*\*\*\*

Published by Shiroi City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroi-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroi.chiba.jp/> e-mail: [kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp](mailto:kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp)

\*\*\*\*\*

